français
avec Pierre

5 minutes de français

Pourquoi les Français font-ils la bise ?

En France, pour se dire bonjour, on ne se contente pas toujours d'un signe de la main ou d'une poignée de main : on se fait souvent la bise ! Cette habitude, qui peut surprendre les étrangers, varie pourtant selon les régions, les familles et les situations.

Dans cet épisode de 5 minutes de français, Jules et Marine vous expliquent les origines de cette tradition, le nombre de bises que l'on peut faire selon les régions et les situations parfois gênantes auxquelles elle peut donner lieu.

Ils évoquent également les changements provoqués par la pandémie de Covid-19. De quoi mieux comprendre la culture française et savoir comment saluer les gens lors de votre prochain séjour en France !

VOCABULAIRE

Un casse-tête : un problème compliqué, difficile à résoudre.

Ne pas savoir sur quel pied danser : hésiter, ne pas savoir comment se comporter.

Se jeter à l'eau : se lancer, oser faire quelque chose malgré ses hésitations.

TRANSCRIPTION

Bonjour à toutes et à tous, et bienvenue dans 5 minutes de français. Aujourd'hui, je suis avec Marine.

Hey ! Salut Jules, comment ça va ?

Super bien, merci ! Et aujourd'hui, je te propose de parler d'une habitude bien française qui intrigue souvent les étrangers : la bise !

Ah, la bise ! En France, pour dire bonjour, on ne se contente pas toujours d'un petit signe de la main : on s'embrasse sur les joues, parfois même quand on se connaît à peine !

Exactement, et on sait que c'est souvent un vrai casse-tête pour vous quand vous visitez la France !

C'est vrai ! D'ailleurs, petite question pour vous qui nous écoutez :
Dans certaines régions françaises, quel est le nombre de bises maximum que l'on peut traditionnellement faire pour se saluer ?
a) Deux
b) Trois
c) ou quatre ?

Comme d'habitude, la réponse à la fin de l'épisode !

Alors Jules, d'où vient cette habitude ?

Eh bien, elle est très ancienne ! Les Romains, par exemple, se saluaient déjà en s'embrassant.

Et en français, le verbe « embrasser » vient du mot « bras » : au départ, ça voulait dire prendre quelqu'un dans ses bras.

Avec le temps, la bise est devenue une façon de montrer de l'affection, de l'amitié ou simplement une certaine proximité.

Et c'est ça qui surprend les étrangers : en France, on ne fait pas la bise seulement à ses amis proches.

C'est vrai. Tu arrives à une soirée, un ami te présente sa sœur… et selon l'ambiance, vous vous faites la bise alors que vous ne vous êtes jamais vus !

Dans beaucoup de pays, ce serait impensable ! On se contenterait d'une poignée de main, d'une accolade ou d'un simple « bonjour ».

Mais le plus drôle, c'est que même entre Français, on ne sait pas toujours sur quel pied danser !

Prends le nombre de bises : dans une grande partie de la France, à Paris par exemple, on en fait deux. Mais ça change d'une région à l'autre.

Dans le Finistère, en Bretagne, beaucoup de gens n'en font qu'une seule !

Une seule ? Au moins, ça va vite !

Et il y a aussi la question de la joue : selon les régions et les familles, on ne commence pas forcément du même côté.

Ça, c'est le meilleur moyen de se retrouver dans une situation gênante ! Tu tournes la tête à droite, l'autre aussi… et vous manquez de vous embrasser sur la bouche !

Ça sent le vécu, ça !

Un peu… Et une fois, avec un collègue américain, c'était encore pire : moi, j'avançais la joue, lui me tendait la main… On est restés plantés là, sans savoir quoi faire !

Un grand moment de solitude !

Complètement ! Il n'existe aucune règle officielle : tout dépend des familles, des régions… et des personnes !

Oui, parce qu'on ne fait pas la bise à tout le monde. Entre amis ou en famille, c'est très courant. Mais au travail, on se serre plutôt la main, au moins au début.

Et entre hommes, c'est encore autre chose. Deux amis proches, ou un père et son fils, peuvent se faire la bise, mais ce n'est pas systématique.

Et attention, la bise n'a rien de romantique : en général, on ne pose même pas les lèvres sur la joue, on fait juste un petit bruit de bisou.

Par contre, il y a un événement qui a tout bouleversé : la pandémie de Covid-19.

Ah oui ! « Arrêter les embrassades » faisait partie des gestes barrières. Du jour au lendemain, la bise a quasiment disparu.

Et même après, certains ont gardé l'habitude de saluer de loin. Aujourd'hui, on accepte plus facilement que quelqu'un ne veuille pas faire la bise.

Et c'est très bien ! On n'est jamais obligé de suivre une tradition : on peut dire bonjour chaleureusement sans se toucher.

Alors si vous venez en France et que vous hésitez, mon conseil : observez les autres avant de vous jeter à l'eau !

Et dans le doute, un simple « On se fait la bise ? » évite bien des malentendus.

Bon, revenons à notre question du début ! Combien de bises peut-on traditionnellement faire dans certaines régions françaises ?

La bonne réponse, c'était quatre ! Dans plusieurs départements de l'ouest et du centre, comme le Calvados, la Sarthe ou l'Indre, on peut aller jusqu'à quatre bises.

Allez, avant de conclure, comme toujours, petit point vocabulaire.

J'ai dit que le nombre de bises était « un vrai casse-tête ». Un casse-tête, c'est un problème compliqué, difficile à résoudre.

On a aussi utilisé l'expression « ne pas savoir sur quel pied danser ». Ça veut dire hésiter, ne pas savoir comment se comporter.

Et enfin, « se jeter à l'eau », qui signifie se lancer, oser faire quelque chose malgré ses hésitations. Voilà pour cet épisode ! La bise, c'est un petit geste… mais qui en dit long sur la culture française !

Et vous, comment salue-t-on les gens dans votre pays ? Est-ce qu'on fait aussi la bise ? Dites-le-nous dans les commentaires !

Et comme toujours, vous pouvez télécharger la fiche PDF avec la transcription et le vocabulaire : elle est dans la description ou sur notre site francaisavecpierre.com.

Merci à tous de nous avoir écoutés !

Et à très bientôt pour un nouvel épisode de 5 minutes de français !